

## ÉTAT CIVIL

Ida IWASZKO

Habite à STRASBOURG

[ida.iwaszko@ac-strasbourg.fr](mailto:ida.iwaszko@ac-strasbourg.fr)

Professeur de lettres classiques

Docteur ès lettres



## PARCOURS PROFESSIONNEL

**2017-2022 : Professeur de Lettres Classiques** dans le second degré. Disciplines enseignées : français, latin, grec ancien

**2016/2017 : Post-doctorat en didactique des langues et numérique, Université du Maine** au Mans : « Création d'exemples eZoomBook (livres numériques enrichis) en plusieurs langues et d'exercices pédagogiques associés »

Encadrants : Patricia Lojkine, professeur des université (langue et littérature française, Université du Mans), Christine Evain, professeur des universités (didactique des langues, Université de Rennes) et Christopher de Marco, professor (langue et civilisation anglaises, Audencia Nantes)

**2012-2016 : Formatrice linguistique (ATER)** à l'Université de Montpellier sur les sites de Montpellier et de Perpignan. Cours de langue et littérature française, de FLE et de didactique du français, tutorat en Master 1 et 2 MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation) premier degré

**2011/2012 : Professeur de Lettres Classiques** en lycée dans l'Académie de Toulouse. Disciplines enseignées : français et latin

**2007-2011 : Professeur des écoles** dans l'Académie de Toulouse de la PS au CM2, enseignement de l'anglais et de l'allemand du CE2 au CM2

## CURSUS/DIPLÔMES

**2018/2019 : Master 2** Psychanalyse à l'Université P. Valéry à Montpellier : recherches sur les fonctions du langage et le rôle des langues dans la dé/construction de la subjectivité à partir des travaux de Lacan et de Derrida

**2017-2022** : Bi-admissible à l'agrégation externe de lettres classiques en 2018 et 2021 et admissible à l'agrégation externe de lettres modernes spéciale docteurs en 2019

**2015 : Doctorat** en Lettres Classiques sous la direction d'Éric FOULON : *Place et rôle des langues et cultures de l'Antiquité dans l'enseignement du français à l'école primaire de 1882 à nos jours en France* à l'Université Jean Jaurès Toulouse II, thèse soutenue le 04/12/2015 mention Très Honorable avec les félicitations du jury

Jury de thèse :

Jean-Charles CHABANNE, Président du jury, Professeur des universités (langue et littérature françaises, sciences de l'éducation) à l'Institut Français de l'Éducation, École Normale Supérieure de Lyon (Université de Lyon)

Éric FOULON, Directeur de thèse, Professeur des universités (langue et littérature grecques) à l'Université de Toulouse Jean Jaurès

Jacques GLEYSE, Rapporteur, Professeur des universités (sciences de l'éducation, STAPS) à l'Université de Montpellier

Marie-Laure LEPETIT, Inspectrice Générale de l'Éducation Nationale de Lettres (docteur en langue et littérature latines)

Rémy POIGNAULT, Rapporteur, Professeur des universités (langue, littérature et civilisation latines) à l'Université de Clermont-Ferrand - Blaise Pascal

Olga SPEVAK, Maître de conférences HDR (philologie classique : linguistique latine et grecque) à l'Université de Toulouse - Jean Jaurès

**2014-2016** : Diplôme Universitaire Langue et Culture russes à l'Université Paul Valéry à Montpellier : 2<sup>e</sup> année validée, mention Bien

**2011** : **Mobilité doctorale** de 3 semaines au sein de l'Université Pédagogique de Cracovie (Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie) suite à l'obtention d'une bourse octroyée par l'Université de Toulouse J. Jaurès

**2010** : **Master 2** recherche mention Lettres, sous la direction d'Éric FOULON : *Place de l'étymologie dans l'étude de la langue française à l'école élémentaire* à l'Université Toulouse II, mention Très Bien avec les félicitations du jury

**2005** : **Master 1** recherche mention Sciences de l'Antiquité, spé. Poétique et Littérature, sous la direction de F. BLAISE : *Traduction des fragments du Catalogue des femmes* à l'Université Charles de Gaulle à Lille

**2004** : Double **Licence** Lettres Classiques et Lettres Modernes à l'Université Marc Bloch à Strasbourg

**2001** : **Baccalauréat** Scientifique option Physique-Chimie et Grec ancien, Lycée Robert Schuman à Haguenau

### **Résumé de la thèse :**

L'enseignement du français a été et demeure la priorité de l'école primaire en France. Malgré cette volonté affichée, dans les faits, l'apprentissage de la langue nationale pose beaucoup de problèmes, et de grandes disparités subsistent entre les élèves. Comme l'ont montré les enquêtes PISA, notre système scolaire « excelle » à creuser les inégalités entre les élèves, selon leur milieu socio-culturel d'origine. Comment justifier un pareil décalage ? En outre, comment expliquer les difficultés liées à l'enseignement du français ? Afin de répondre à ces questions, le point de vue diachronique nous a semblé salutaire à plus d'un titre. Il convient en premier lieu de décrire et de comprendre comment s'est constituée notre école. En outre, la place des langues anciennes - latin et grec ancien - fut longtemps considérable, et leur quasi-disparition n'a pas été sans conséquences sur l'enseignement du français. En effet, l'histoire de la langue et de la discipline nous montre que, pendant longtemps, le français n'a pas pu être envisagé sans les humanités classiques, ou langues et cultures de l'Antiquité, telles qu'elles sont appelées aujourd'hui. Notre analyse nous conduit à interroger ces liens et à envisager d'introduire les langues et cultures de l'Antiquité dans l'enseignement du français à l'école primaire. Celles-ci se révèlent en effet de précieuses alliées pour la mise en place de postures - réflexive, métalinguistique et épistémiques - nécessaires à la réussite. Elles développent ainsi la conscience morphologique chez l'élève, c'est-à-dire qu'elles lui permettent d'identifier et de manipuler les différents constituants d'un mot. Elles permettent à tous les élèves d'acquérir des stratégies d'apprentissage qui les aideront à développer une langue riche et donc une pensée riche. En outre, la culture antique est à la racine de tous les domaines du savoir, elle lie les matières entre elles et donne du sens aux apprentissages.

## RESPONSABILITÉS

2015-2016 : Co-directrice de mémoires de Master 2 et membre de jurys de Master 2 Recherche

2011-2016 : Représentante des doctorants de l'équipe CRATA au sein du conseil de laboratoire PLH et représentante élue des doctorants du laboratoire PLH au sein du conseil de l'École Doctorale ALLPH@ à l'Université de Toulouse - Jean Jaurès

## LANGUES

**Allemand** : Niveau C1 (maîtrise) – certificat C1 de la GfdS avec la note *gut* (16,53/20) en 2015

**Anglais** : Niveau C1/C2 (maîtrise) – langue étudiée à l'Université jusqu'en Master 2

**Italien** : Niveau B2 (avancé) – CLES 2 et attestation B2 en 2013

**Polonais** : Niveau C2+ (bilinguisme de naissance)

**Russe** : Niveau B1 (élémentaire) – obtention du CLES 1 en avril 2016 – Diplôme Universitaire langue et culture russes à l'Université Paul-Valéry 2014-2016 – séjours à Moscou et Saint-Pétersbourg en 2017 et 2019

## PUBLICATIONS ET TRAVAUX DE RECHERCHE

### PUBLICATIONS

#### Chapitres dans un ouvrage collectif

- 1) « Étymologie et plurilinguisme », *Plurilinguisme et éducation*, volume 1, Jean-Claude Beacco et Christian Tremblay (coord.), collection Plurilinguisme, Observatoire européen du plurilinguisme, 2017, pp.195-203, ISBN 979-10-227-6672-2

<https://www.cairn.info/plurilinguisme-et-education--9791022766722-page-180.htm>

Parution suite à la communication : « Étymologie et plurilinguisme à l'école élémentaire », du 10 au 12 octobre 2012, Université Sapienza à Rome, 3<sup>èmes</sup> Assises européennes du plurilinguisme (colloque international)

Résumé : dans ce travail, j'ai montré que le passage par l'étymologie gréco-latine permettait à la fois de mieux maîtriser la langue française et de s'initier à d'autres langues européennes possédant des racines latines et/ou grecques communes. L'étymologie donne la possibilité de porter un autre regard sur sa propre langue et de s'ouvrir à d'autres langues et cultures européennes. Elle offre ainsi de nouvelles perspectives à la didactique du français, car elle développe et favorise la conscience morphologique chez l'élève. De plus, la découverte des racines latines et grecques peut constituer un tremplin pour aborder d'autres langues où elles sont aussi présentes. De cette manière, on peut initier les élèves au plurilinguisme.

- 2) « La fabrique des œuvres de littérature de jeunesse contemporaine et la culture antique », *Littérature de jeunesse : la fabrique de la fiction*, Philippe Clermont et Danièle Henky (éds.), Peter Lang, 2017, pp. 27-38, ISBN 978-3-631-67694-3

Parution suite à la communication : « La fabrique des œuvres de littérature de jeunesse contemporaine et la culture antique », le jeudi 27 mars 2014, ESPE de l'Académie de Strasbourg (site de la Meinau), lors de la journée d'étude « La littérature de jeunesse contemporaine (XXe-XXIe siècle) et le problème de sa fabrique »

Résumé : dans ce chapitre d'ouvrage, je me concentre sur les diverses manières dont les auteurs de littérature de jeunesse intègrent la culture antique dans leurs créations littéraires à destination de la jeunesse. Pour

rendre compte de démarches, j'ai analysé les formes que prenait la culture antique dans leurs œuvres. J'ai retenu un corpus de sept œuvres : *Douze récits et légendes de Rome* de Michel Laporte, *Orphée et la morsure du serpent* et *Ulysse aux mille ruses* d'Yvan Pommeaux, *Seize métamorphoses d'Ovide* de Françoise Rachmuhl, *Les Larmes d'Ithaque* d'Éric Simard, *Le Feuilleton d'Hermès* et *Le Feuilleton de Thésée* de Muriel Szac. Pour mon analyse, j'ai étudié le paratexte, comme le définit Gérard Genette. Je me suis également fondée sur les éléments que certains auteurs m'ont communiqués lors d'entretiens (Éric Simard, Murielle Szac, Françoise Rachmuhl). Ce travail m'a permis de rendre compte de la vitalité des langues et cultures de l'Antiquité en tant que source d'inspiration pour des écrivains contemporains.

#### Articles dans des revues étrangères à comité de lecture

- 3) « Les expressions issues de la mythologie grecque », in *Lublin Studies in Modern Language and Literature*, n°37, février 2014, revue en ligne éditée par la Faculté des Sciences Humaines de l'Université Marie Curie-Skłodowska de Lublin  
<https://journals.umcs.pl/lsmll/article/view/1310/1037>

Résumé : dans cet article, je me suis intéressée à la signification, à l'origine et à la postérité d'expressions issues de la mythologie telles : « pomme de la discorde », « cheval de Troie », « fil d'Ariane », etc. J'ai aussi étudié la réception de ces expressions dans d'autres langues étrangères (anglais, allemand, italien et polonais). J'ai comparé leurs sens et leurs usages avec ceux de la langue française. Ce travail m'a conduite à mettre en évidence le dynamisme et le caractère protéiforme de l'héritage gréco-romain au sein de cinq langues européennes. Cette recherche m'a permis de montrer que les langues et cultures de l'Antiquité sont porteuses d'une culture commune européenne.

- 4) « Réception de l'Antiquité dans la littérature de jeunesse contemporaine », in *Communication, lettres et sciences du langage*, n°7, septembre 2013, revue en ligne du Département de lettres et communications de l'Université de Sherbrooke  
[http://clsl.recherche.usherbrooke.ca/vol7no1/IWASZKO\\_vol7\\_no1\\_2013.html](http://clsl.recherche.usherbrooke.ca/vol7no1/IWASZKO_vol7_no1_2013.html)

Résumé : dans cet article, j'ai montré que l'Antiquité, en particulier la mythologie, étaient très présentes dans la littérature de jeunesse contemporaine en France. Malgré la difficulté que peuvent constituer ces univers lointains et complexes pour de jeunes lecteurs, ils s'en montrent très curieux. J'ai décrit les raisons possibles de cet engouement, qui peuvent notamment résider dans la dimension à la fois édifiante et « cathartique » des mythes pour des êtres en construction, selon les thèses de Serge Boimare. J'ai enfin présenté et analysé deux œuvres d'auteurs pour la jeunesse contemporains : Yvan Pommeaux et Éric Simard. Leurs œuvres sont des réécritures du mythe d'Orphée pour le premier et de *L'Odyssée* pour le second.

#### Articles dans des revues étrangères à comité scientifique

- 5) Co-auteur avec Patricia Lojkine, Christine Evain et Christopher de Marco, « Le livre numérique enrichi eZoomBook et ses applications dans le champ scolaire », in *Revue de Recherches en Littérature Médiatique Multimodale (R2-LMM)*, n°8, août 2018  
[https://litmedmod.ca/sites/default/files/pdf/r2-lmm\\_vol8\\_iwaszko.pdf](https://litmedmod.ca/sites/default/files/pdf/r2-lmm_vol8_iwaszko.pdf)

Parution suite à la communication : « Le livre numérique enrichi eZoomBook et ses applications dans le champ scolaire » du 7 au 8 mars 2017 à la MSH à Grenoble lors du colloque international « L'enseignement de la littérature avec le numérique ». Ces travaux rendent compte des travaux réalisés dans le cadre de mon post-doctorat.

## COMMUNICATIONS

### Présentées dans des colloques internationaux à comité de sélection

- 1) « Rôle du livre numérique enrichi dans la constitution d'une littérature de jeunesse européenne au XXI<sup>e</sup> siècle » du 7 au 8 juin 2017, Les biennales de la Littérature de jeunesse à Gennevilliers, « Frontières et circulations : une littérature de jeunesse européenne au XXI<sup>e</sup> siècle ? »
- 2) « Réception du mythe d'Europe dans la littérature pour la jeunesse en France » le 11 mai 2017 à l'Université de Strasbourg, journée d'étude internationale « Le voyage d'Europe au fil des siècles : histoire et réception d'un mythe antique »
- 3) « Réception de la mythologie gréco-romaine dans la littérature de jeunesse contemporaine en France » les 26 et 27 mai 2014, Université Lyon 1 - ESPE de Lyon, lors du colloque international « Métamorphoses et cultures d'enfance et de jeunesse » : j'ai développé la réflexion amorcée dans mon article publié en septembre 2013 (cf. *supra*)
- 4) « Place de l'étymologie dans l'enseignement du français à l'école primaire » les 28 et 29 novembre 2013, ESPE de Nantes, lors du colloque doctoral international de l'éducation et de la formation
- 5) « Ésope et Phèdre à l'école primaire en France au XXI<sup>e</sup> siècle », du 6 au 8 novembre 2013, ESPE Aquitaine à Bordeaux, lors du colloque international « Les fables (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup>) : un patrimoine européen ? »
- 6) « Rôle des langues et cultures de l'Antiquité dans la rencontre des langues européennes », les 13 et 14 juin 2013, Université Paul Valéry Montpellier 3, dans le cadre du colloque international « Rencontres et confrontations »

### Présentées dans des colloques nationaux à comité de sélection :

- 1) « Présence des langues et cultures de l'Antiquité à l'école primaire de 1882 à nos jours » le 18 octobre 2017 à l'Université Jean Jaurès à Toulouse lors de la journée d'étude « La France au Miroir de l'Antiquité »

### Conférences dans des séminaires

- 1) « Enseignement de la littérature et didactique du plurilinguisme avec l'eZoomBook », le 5 mai 2017, Université du Mans, dans le cadre du séminaire Enjeu[x] organisé par A. Bretegnier (CREN) : « Plurilinguisme et numérique »
- 2) « L'eZoomBook et le plurilinguisme à l'école », le 6 décembre 2016, Université du Mans, dans le cadre du séminaire Enjeu[x] organisé par A. Bretegnier (CREN) « Plurilinguismes et école : entre vulnérabilité et créativité »
- 3) Avec Aurélie RODES, « Élaboration et transmission du patrimoine antique à l'école », le 15 octobre 2013, Université Toulouse II, dans le cadre du séminaire de PLH « Le concept de patrimoine en question »

### Communications sur invitation dans des colloques ou journées d'étude avec comité de sélection

- 1) « Préfaces d'ouvrages portant sur la langue française : représentations et préparation », le 26 juin 2013, Université Toulouse II, lors de la journée d'étude « Les savoirs entrent en scène. Codes, pratiques et représentations de la préface savante »

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

### Professeur des écoles pendant 4 ans (2007-2011)

Enseignement pluridisciplinaire et cours d'anglais et d'allemand de la Petite-Section au CM2

### Professeur certifié de lettres classiques en 2011/2012, puis depuis 2017 (6 ans)

- Niveau collège :

Français en 6<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> et FLS (élèves allophones)

Grec ancien en 3<sup>e</sup>

Latin 5<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>

- Niveau lycée :

Français en Seconde

Latin en Seconde et Première générale : langue, exercices techniques, civilisation et littérature

### ATER en sciences du langage section 07 pendant 4 ans (2012-2016)

#### Enseignements en sciences du langage : didactique du français langue maternelle et FLE

- Niveau Master 1 MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation) premier degré

➤ Intitulé : « Acquérir puis maîtriser les savoirs fondamentaux en français » semestres 1 et 2

Volumes : en 2012/2013 : 66h TD ; en 2013/2014 : 170h TD ; en 2014/2015 : 4h CM, 26h TD ; en 2015/2016 : 3h CM, 38h TD

- Niveau : Master 2 MEEF premier degré non admis (ancienne maquette avant la réforme du CRPE de 2013)

➤ Intitulé : « L'oral de l'enseignant et des élèves : didactique de l'oral à l'école » 12h TD

➤ Intitulé : « Concevoir et programmer un enseignement en français : didactique du français langue maternelle » 20h TD

➤ Intitulé : « Apprendre à enseigner et à se préparer à l'oral : didactique du français langue maternelle et entraînements en vue de l'épreuve orale en français du CRPE » : 74h TD

- Niveau : Master 2 MEEF premier degré admis

➤ Tutorat universitaire de professeurs des écoles stagiaires : visites-conseils dans les écoles, suivi  
Volume en 2015/2016 : 36 h TD (6h par stagiaire)

➤ Intitulé : « Concevoir et analyser des situations d'enseignement/apprentissage en français : préparations de séquences, analyse de pratiques professionnelles, apports didactiques »

Volumes : en 2014/2015 : 40 h TD ; en 2015/2016 : 42 h TD

- Niveau : Master 2 MEEF premier degré non admis

➤ Séminaire « Se former par la recherche » 2h TD

➤ Visites d'étudiants en stage dans des écoles : 12h TD (2h par stagiaire)

➤ Encadrement de mémoires 12h TD (2h TD par étudiant)

- **Cours de FLE et didactique du FLE**

Français langue étrangère et didactique du français langue étrangère à destination d'étudiants thaïlandais, futurs professeurs de français (niveau B1/B2).

Volumes : en 2012/2013 : 6h TD ; 2014/2015 : 25h TD ; 2015/2016 : 20h TD

**Enseignante-vacataire Université Catholique de l'Ouest en 2020/2021**

**Enseignements en langues anciennes et didactique des langues anciennes**

- **Niveau : Master 2 MEEF Lettres Classiques Second degré**

Préparation au CAFEP de Lettres Classiques : enseignements de latin et de grec ancien et cours de didactique des langues anciennes : entraînements à la version, révisions grammaticales, conception de séquences/séances en LCA.

Volume : 40h TD

**FORMATION CONTINUE**

2015 : Cours d'allemand (niveau C1/C2) au **DID Deutsch-Institut à Munich** 2 mois en été – Bourse du DAAD

2013 : Formation linguistique (niveau B2) et séminaire de littérature italienne à la **Scuola Campus L'Infinito à Recanati** (Italie) 1 mois en août – Bourse universitaire

2012 : Formation CIRCE : « a Classical and ICT Resource Course for Europe » à **Fano (Italie)** en juillet : didactique des langues anciennes avec les TICE – Bourse Comenius

2010 et 2011 : Formation continue au Goethe-Institut à **Munich** et à **Göttingen** durant l'été : cours d'allemand et de didactique de l'allemand à l'école primaire – Bourses du Goethe-Institut

2010 : Formation du CIEP à **Édimbourg** en juillet : cours d'anglais et de didactique de l'anglais à l'école

2010 : Stage à **Norwich** et **Thetford (Royaume-Uni)** en février : partenariat et échanges avec une classe anglaise – Bourse Comenius

2009 : Stage IUFM à l'**Université Pédagogique de Cracovie** 1 mois en avril : cours, séminaires et observation de classes dans le primaire